

## CARTA AL EDITOR

## LOS TIEMPOS VERBALES EN EL ARTÍCULO CIENTÍFICO

## TENSES IN THE SCIENTIFIC PAPER

**MSc. Yurima Hernández de la Rosa**

Jefa de Redacción. CorSalud. Villa Clara, Cuba.

**Palabras clave:** Políticas editoriales, ética en la publicación científica

**Key words:** Editorial policies, scientific publication ethics

Recibido: 21 de noviembre de 2011

Aceptado para su publicación: 23 de diciembre de 2011

*Full English text of this article is also available*

**Señor Editor:**

Hoy quiero referirme, de la manera más sencilla posible, a los tiempos verbales en que deben escribirse cada uno de los apartados de un artículo científico, categoría gramatical que tantos dolores de cabeza suele dar a quienes no la han estudiado con profundidad, y que debe ser tema de interés, no solo para cardiólogos y cirujanos cardiovasculares, sino para todos los profesionales de las ciencias biomédicas.

Uno de los aspectos más importantes que debe desarrollar el médico es saber transmitir sus experiencias, y la forma de hacerlo, por escrito, es la publicación<sup>1</sup>.

La organización del artículo tradicional, comúnmente llamado original, y el más importante en medicina es: introducción, métodos, resultados y discusión (formato IMRYD), estructura que no se sigue en las

revisiones bibliográficas (artículos de actualización), los cuales requieren la subdivisión de los textos con otros títulos y subtítulos. Las primeras revistas utilizaban un estilo plenamente descriptivo en orden cronológico (que se sigue utilizando en la presentación de casos clínicos); sin embargo, el método científico requiere la reproducción de los experimentos e investigaciones, de ahí que los editores de las revistas científicas actuales exijan que los manuscritos sean bien estructurados y concisamente escritos<sup>1,2</sup>.

Además de la estructura, muchos otros son los detalles que, en materia de redacción, tienen que cuidarse meticulosamente en los artículos científicos. Hoy nos referiremos a los tiempos verbales, porque su uso apropiado deriva de la ética científica<sup>3</sup>. Cuando un artículo científico se publica de manera válida en una revista primaria, por ese solo hecho pasa a formar parte de los conocimientos científicos. En consecuencia, siempre que se citen trabajos anteriormente publicados, la ética exige que sean tratados con respeto. Para hacerlo, hay que mencionarlos en tiempo presente, pues se están citando conocimientos establecidos. En cambio, para referirse a su trabajo actual debe emplearse el tiempo pasado. Se da por sentado que su

✉ Y Hernández de la Rosa  
Cardiocentro Ernesto Che Guevara  
Cuba 610, entre Barcelona y Capitán Velasco  
Santa Clara, CP 50200, Villa Clara, Cuba  
Correo electrónico: yurimahr@infomed.sld.cu

trabajo no pasa a ser un conocimiento establecido hasta después de ser publicado<sup>3</sup>.

El verbo es una categoría fundamental en nuestra lengua, la más intensa y llena de significación. Es, en consecuencia, el eje del mensaje que conecta al hablante con el oyente<sup>4</sup>; al escritor, con el usuario final que lee lo que de él se ha publicado; a pesar de que los tiempos verbales son a menudo, utilizados de manera atípica (tiempo verbal presente para describir eventos en el pasado o el futuro, tiempo verbal pasado para describir eventos presentes o futuros).

En el artículo tradicional normalmente hay que estar pasando del tiempo pasado al presente y viceversa. La mayor parte del Resumen debe escribirse en pasado<sup>3</sup>, es aquí donde se hace referencia a sus propios resultados actuales. Igual sucede con las secciones de Métodos y Resultados, las dos deben redactarse en tiempo pretérito, pues en ellas se describe lo que usted hizo y lo que encontró<sup>3</sup>. No pasa así con la Introducción, que deberá escribirse en tiempo presente porque es aquí donde se hace hincapié en los conocimientos previamente establecidos<sup>3</sup>. Finalmente, en la Discusión, usualmente se utiliza el tiempo presente para referirse a trabajos ya publicados, y el pasado, para referir sus resultados actuales.

Esta temática, sin lugar a dudas, se encuentra en el eje de los principales problemas que se suscitan en la redacción científica. Se sabe que escribir no resulta ser una tarea fácil, sobre todo porque en el mundo actual está ocurriendo una especie de perfeccionamiento del vocabulario científico y surgen palabras muy complejas, como manifestación de dichos cambios<sup>5</sup>. Sin embargo, la redacción de un artículo científico debe convertirse en un acto de placer y de disfrute por parte de quién tiene la difícil misión de buscar soluciones a los problemas y que estos sean conocidos por todos: comunidad científica, profesionales y sociedad, en

general<sup>6</sup>. Las formas verbales, ya sea por su naturaleza léxica o funcional, constituyen elementos fundamentales en la redacción de cualquier manuscrito, el pasado, el presente y el futuro forman parte del sistema temporal de la comunicación *per se*.

De igual naturaleza, muchos son los temas a los que podemos referirnos, el Editor-Jefe de esta revista hizo alusión a varios de ellos en su artículo publicado en el número anterior de CorSalud<sup>2</sup>, cuya motivación principal devino después de la revisión realizada a los resúmenes de CARDIOVILLA 2011, lo que nos indica que estos problemas comienzan a ser preocupación no solo de lingüistas, sino también de profesionales de la comunidad médica.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Domínguez Carrillo LG. Artículos científicos: la forma de escribirlos. Rev Fac Med (Mex). 2006; 49(6):229-31.
2. Moreno-Martínez FL, Hernández de la Rosa Y. Reflexión editorial a propósito de CARDIOVILLA. CorSalud [Internet]. 2011 [citado 10 Oct 2011];3(4): [aprox. 2 p.]. Disponible en: <http://www.corsalud.sld.cu/pdf/2011/v3n4a11pdf/reflexion.pdf>
3. Day RA. Cómo escribir y publicar trabajos científicos. 3ra ed. Washington, D.C: OPS,2005.
4. Hernández Alonso C. Sobre el tiempo en el verbo español. Revista Española de Lingüística 1973;3(1): 143-78.
5. Moreno-Martínez FL, Hernández de la Rosa Y, de Armas Castro MA. El lenguaje en las publicaciones médicas: un empeño en el logro de la excelencia. Arch Cardiol Mex. 2011;81(1):70-1.
6. Villagrán A, Harris P. Algunas claves para escribir correctamente un artículo científico. Rev Chil Pediatr. 2009;80(1):70-8.